

*I Mina'trentai Sais Na Liheslaturan Guåhan*  
**BILL STATUS**

| BILL NO.  | SPONSOR   | TITLE  | DATE INTRODUCED      | DATE REFERRED      | CMTE REFERRED   | PUBLIC HEARING DATE   | DATE COMMITTEE REPORT FILED  | FISCAL NOTES   | NOTES |
|---|---|--|----------------------|--------------------|---|-----------------------|--|--|-------|
| <b>125-36 (COR)</b><br>As amended by the Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing. | Telo T. Taitague<br>Christopher M. Dueñas<br>Joanne Brown<br>Frank Blas Jr.<br>V. Anthony Ada<br>Therese M. Terlaje<br>Joe S. San Agustin<br>Clynton E. Ridgell<br>Sabina Flores Perez<br>Tina Rose Muña Barnes | AN ACT TO <i>AMEND</i> § 403(I) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "SANTA RITA" TO ITS NAME IN THE <i>CHAMORU</i> LANGUAGE, NAMELY "SANTA RITA -SUMAI." | 4/16/21<br>8:25 a.m. | 4/20/21            | Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing | 6/24/21<br>2:00 p.m.  | 8/2/21<br>4:32 p.m.<br><br>As amended by the Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing | Request: 4/21/21<br><br>Waiver: 4/22/21                      |       |
|   | <b>SESSION DATE</b>   | <b>TITLE</b>   | <b>DATE PASSED</b>   | <b>TRANSMITTED</b> | <b>DUE DATE</b>   | <b>PUBLIC LAW NO.</b> | <b>DATE SIGNED</b>   | <b>NOTES</b>   |       |
|   | 8/2/21  | AN ACT TO <i>AMEND</i> § 403(I) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "SANTA RITA" TO ITS NAME IN THE <i>CHAMORU</i> LANGUAGE, NAMELY "SANTA RITA-SUMAI."  | 8/6/21               | 8/7/21             | 8/19/21   | 36-50                 | 8/18/21  | Received: 8/19/21<br>Mess and Comm. Doc. No.<br>36GL-21-0986 |       |

LOURDES A. LEON GUERRERO  
GOVERNOR



JOSHUA F. TENORIO  
LT. GOVERNOR

UFISINAN I MAGA'HĀGAN GUĀHAN  
OFFICE OF THE GOVERNOR OF GUAM

36GL-21-0983,  
36GL-21-0984,  
36GL-21-0985, 36GL-21-0986  
36GL-21-0987

August 18, 2021

Doc Type: \_\_\_\_\_  
OFFICE OF THE SPEAKER  
THERESE M. TERLAJE

**HONORABLE THERESE M. TERLAJE**  
*Speaker, I Mina'trentai Sais Na Liheslaturan Guåhan*  
36<sup>th</sup> Guam Legislature  
Guam Congress Building  
163 Chalan Santo Papa  
Hagåtña, Guam 96910

~~08~~ 19 2021

Time: 12:50pm  
Received:

**RE: BILL NO. 117-36 (COR)** "AN ACT TO AMEND § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "AGAT" TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY "HĀGAT."

**RE: BILL NO. 118-36 (COR)** "AN ACT TO AMEND § 403(j) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "UMATAC" TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY "HUMĀTAK."

**RE: BILL NO. 119-36 (COR)** "AN ACT TO AMEND § 403(i) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "MERIZO" TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY "MALESSO'."

**RE: BILL NO. 125-36 (COR)** "AN ACT TO AMEND § 403(l) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "SANTA RITA" TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY "SĀNTA RITA -SUMAI."

**RE: BILL NO. 126-36 (COR)** "AN ACT TO AMEND § 403(g) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "TALOFOFO" TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY "TALO'FO'FO'."

//

//

//

COMMITTEE ON RULES

RECEIVED:

August 19, 2021

3:45 P.M.

To: Speaker Terlaje  
Fr: Governor of Guam  
Date: August 18, 2021  
Re: Bill No. 117-36 (COR) nka P.L. 36-47; Bill No. 118-36 (COR) nka P.L. 36-48; Bill No. 119-36 (COR) nka P.L. 36-49; Bill No. 125-36 (COR) nka P.L. 36-50; 126-36 (COR) nka P.L. 36-51

---

*Buenas yan Hafa Adai Madame Speaker:*

Consistent with its mission under Guam law, I Kumisión i Fino' CHamoru yan i Fina'ná'guen i Historia yan i Lina'la' i Taotao Tāno' has undertaken the important, solemn task of restoring our villages to their traditional CHamoru names. This work is accomplished after much consideration, taking into account approved orthography and cultural touchstones. Bill Nos. 117-36, 118-36, 119-36, 125-36, and 126-36 seek to restore the traditional names of villages we currently know as Agat, Umatac, Merizo, Santa Rita and Talofofo, respectively. Some of the changes are comparatively minor, such as adding glotas to Talo'fo'fo, but others are substantially different, as in the case of Santa Rita-Sumai, Malessó', Humātak, and Hāgat. The difference can be jarring, but the inconvenience associated with change should not deter us from supporting its cultural and moral rectitude. History is long, and the prospect that our great-grandchildren may just as easily say Humātak fifty years from now as we say Umatac today, should be a source of great pride to all who call Guam home. As stewards of our cultural heritage, doing our part to preserve and perpetuate these cultural markers for our future generations is a promise kept. For these reasons, I am pleased to sign these bills into law as **Public Law Nos. 36-47, 36-48, 36-49, 36-50, and 36-51, respectively.**

*Senseremente,*



**LOURDES A. LEON GUERRERO**

*Maga'hāgan Guāhan*

Governor of Guam


Enclosure(s): BILL NO. 117-36 *nka P.L. 36-47*  
BILL NO. 118-36 *nka P.L. 36-48*  
BILL NO. 119-36 *nka P.L. 36-49*  
BILL NO. 125-36 *nka P.L. 36-50*  
BILL NO. 126-36 *nka P.L. 36-51*

cc: *Honorable Joshua F. Tenorio, Sigundo Maga'lāhen Guāhan*  
*Compiler of Laws*


**I MINA'TRENTAI SAIS NA LIHESLATURAN GUÅHAN**  
**2021 (FIRST) Regular Session**

**CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO I MAGA'HÅGAN GUÅHAN**


This is to certify that **Bill No. 125-36 (COR)**, "AN ACT TO AMEND § 403(I) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "SANTA RITA" TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY "SANTA RITA-SUMAI," was on the 6<sup>th</sup> day of August 2021, duly and regularly passed.

  
Therese M. Terlaje  
Speaker


Attested:

  
Amanda L. Shelton  
Legislative Secretary

This Act was received by *I Maga'hågan Guåhan* this 7<sup>th</sup> day of August,  
2021, at 4:30 o'clock P.M.

  
Assistant Staff Officer  
*Maga'håga's Office*

APPROVED:

  
Lourdes A. Leon Guerrero  
*I Maga'hågan Guåhan*

Date: 8/18/2021

Public Law No. 36-50

2021-14299  
OFFICE OF THE GOVERNOR  
CENTRAL FILES  
Elaine Tajalle  
RECEIVED BY  
TIME 4:30 pm  
AUG 07 2021

***I MINA'TRENTAI SAIS NA LIHESLATURAN GUÁHAN***  
**2021 (FIRST) Regular Session**

**Bill No. 125-36 (COR)**

As amended by the Committee on General Government Operations,  
Appropriations, and Housing.

Introduced by:

Telo T. Taitague  
Christopher M. Dueñas  
Joanne Brown  
Frank Blas, Jr.  
V. Anthony Ada  
Therese M. Terlaje  
Joe S. San Agustin  
Clynton E. Ridgell  
Sabina Flores Perez  
Tina Rose Muña Barnes  
James C. Moylan  
Telena Cruz Nelson  
Amanda L. Shelton  
Jose "Pedo" Terlaje  
Mary Camacho Torres

**AN ACT TO *AMEND* § 403(1) OF CHAPTER 4, TITLE 1,  
GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO  
CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE  
MUNICIPALITY OF "*SANTA RITA*" TO ITS NAME IN  
THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "*SANTA RITA-  
SUMAI*."**

1        **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2        **Section 1.** § 403(1) of Chapter 4, Title 1, Guam Code Annotated, is hereby  
3 *amended* to read:

4            "(1) *Santa Rita-Sumai* Village. Beginning at the western tip of the Glass  
5 Breakwater running southeasterly through Apra Harbor to the mouth of the

1 Atantano River, thence southeasterly along the Atantano and Paulana Rivers to  
2 the head of the Paulana River, thence northeasterly to the Mt. Tenjo Triangulation  
3 Station, thence southeasterly to the northeastern corner of the United States Naval  
4 Magazine boundary, thence southerly along its eastern boundary to its  
5 southeastern corner, thence westerly along the southern boundary of said Naval  
6 Magazine to corner FR5 of the Fena Valley watershed boundary, thence  
7 northwesterly through the said Naval Magazine to the southernmost corner of Lot  
8 No. 250, then northwesterly along the western boundary of said Lot through Lot  
9 No. 266 and the western boundary of Lot No. 213, thence easterly along the  
10 northern boundaries of Lots No. 213 and 216 to the northeastern corner of Lot  
11 No. 216, thence northerly along the western boundary of Lot No. 240 to its  
12 northwestern corner, thence northwesterly along the Namu River to its mouth,  
13 thence northwesterly along the coastline to Orote Point, thence northeasterly to  
14 the point of beginning.”

15 **Section 2.** All references to “*Santa Rita*” in the Guam Code Annotated and the  
16 laws, rules, and regulations of Guam shall be understood to refer to “*Santa Rita-Sumai*.”